

# IMPLICACIONES DE LAS VARIABLES SOCIALES EN EL APRENDIZAJE DEL VOCABULARIO DE LA LENGUA MATERNA

M<sup>a</sup> JOSEFA REYES DÍAZ  
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

## RESUMEN

Pretendo realizar el análisis cuantitativo de los datos que nos suministraron las variables independientes 'sexo' y 'nivel sociocultural' de la investigación llevada a cabo sobre una muestra constituida por 254 estudiantes, que a su vez se estratificó en tres submuestras paralelas de acuerdo con la metodología utilizada en cada una de ellas para la enseñanza-aprendizaje del vocabulario no disponible.

En este trabajo, de acuerdo con los resultados obtenidos por Gloria Matanzo en Puerto Rico, partimos de la hipótesis que considera que no hay relación asociativa entre aprendizaje léxico y las variables sexo y nivel sociocultural del estudiante.

## ABSTRACT

This study attempts to carry out a quantitative analysis of the data provided by the independent variables 'gender' and 'socio-cultural level' in the research carried out on a sample of 254 students. This group in turn was divided into three parallel subgroups according to the methodology used by each for the teaching-learning of unknown vocabulary.

In this investigation in accordance with the results obtained by Gloria Matanzo in Puerto Rico, we start from the hypothesis that there is no associative connection between the learning of lexis and the variables of gender and socio-cultural level of the students.

## 1. INTRODUCCIÓN

Parece estar bastante generalizada la opinión de que el ambiente sociocultural influye en la adquisición y por ende en el manejo de la lengua, de modo que los hablantes que proceden de ambientes sociales más favorecidos pueden acceder a usos más prestigiosos que aquellos hablantes que provienen de capas sociales que gozan de menos ventajas socioeconómicas. Pero lo que no parece gozar del consenso colectivo por ahora es el hecho de que el aprendizaje dependa de la procedencia social, sino que está estrechamente relacionado con determinadas aptitudes individuales.

No ignoramos que abunda una bibliografía que asevera que las mujeres poseen mayor capacidad para las cuestiones lingüísticas que los hombres; o, más específicamente, que admite que, en los primeros años, las mujeres están mejor dotadas lingüísticamente, pero paulatinamente esas diferencias se van nivelando, conforme se opera un avance en edad. También se alzan voces que desestiman tales tesis.

Lo que sí ha entrado a formar parte de un credo común al menos dentro del ámbito de la lingüística aplicada es que para continuar aprendiendo la lengua es necesario el entrenamiento, la repetición. Por ejemplo, el trabajo de James Coomber, David A. Ramstad y Dee Ann Sheets (1986) —corroborado por los trabajos de Gloria Matanzo (1991) y de M<sup>a</sup> Josefa Reyes (1995)— revela que para que el estudiante incorpore una palabra desconocida a su competencia es preciso que realice varios ejercicios con la palabra que se quiere aprender.

Del trabajo experimental realizado en Puerto Rico por Gloria Matanzo (1991), en el que se abordó el estudio de las variables sociales sexo y nivel sociocultural de una muestra de estudiantes universitarios puertorriqueños, se desprende que carece de importancia para la adquisición del léxico nuevo.

Este trabajo forma parte de una investigación más amplia en la que se analiza la relación entre métodos de enseñanza y adquisición léxica en tres niveles educativos no universitarios. El propósito del presente artículo es tan sólo aportar los resultados relativos a las variables sexo y nivel sociocultural. Teniendo en cuenta los resultados de la investigación puertorriqueña, partimos de las hipótesis de la total irrelevancia de los factores sexo y nivel sociocultural en lo que al aprendizaje del léxico se refiere.

## 2. LA MUESTRA

Los datos primarios del trabajo fueron recogidos durante el curso académico 1992-93 en el Colegio de Prácticas y en el *Instituto de Bachillerato Isabel de España*, con una muestra constituida por 254 alumnos. La cantidad total de alumnos fue dividida en tres grupos paralelos, cada uno de los cuales trabajó con uno de los métodos que se investigaban: el de selección múltiple de definiciones, el de selección múltiple de ejemplos y el de redacción de oraciones como respuesta a preguntas abiertas. Cada uno de estos grupos se estratificó de acuerdo con las variables sexo y nivel sociocultural.

Al analizar la variable sexo de los alumnos que integraron la muestra, se ha visto que 110 pertenecían al sexo masculino (el 43.3%), y 144 al femenino (el 56.7%).

Los sujetos de la muestra se distribuyeron por los distintos niveles sociales del modo siguiente: 60 informantes pertenecían al nivel medio-alto (23.6 %), 108 (42.5%), al nivel medio; 64 (25.2%), al nivel medio-bajo, y 22 (8.7%), al nivel bajo. La muestra general de

las variables que describimos se constituyó con los informantes de los grupos en que utilizamos los distintos métodos para la enseñanza del vocabulario desconocido. A partir de este momento identificaremos a cada uno de los grupos por la abreviatura que le corresponda al método que se utilizó en cada uno de ellos.

a) En la muestra del grupo D, cuyos alumnos fueron entrenados con el método de definiciones, hay 18 estudiantes más de sexo femenino (48) que de sexo masculino (30); por lo tanto, la proporción de alumnas (61.5%) sobrepasa de forma notoria a la de alumnos (38.5%).

Como podremos comprobar en los datos expuestos en el cuadro respectivo, las cifras de escolares que proceden de los niveles medio-alto y medio-bajo son coincidentes (20 estudiantes, es decir, el 25.6% del total); la mayor cantidad de alumnos, el 39.7%, proviene del estrato medio; la cantidad más pequeña procede del estrato más bajo de la escala social (9%).

b) En lo que concierne al método de ejemplos, la muestra femenina supera a la masculina en un 11.6% de sujetos, pues, de los 86 alumnos, el 44.2% (38) de la muestra se ubicó en el sexo masculino y el 55.8% (48) en el sexo femenino.

Los porcentajes se repartieron en la escala sociocultural del modo que reseñamos a continuación: el 23.3% en el nivel medio-alto; el 33.7% en el medio y medio-bajo, el 9.3% en el bajo.

c) Los porcentajes se distribuyeron entre ambos sexos en la muestra que trabajó con la metodología de oraciones del modo que señalamos a continuación: del total de 90 estudiantes, el 53.3% son de sexo femenino (48 alumnas) y el 46.7% restante son de sexo masculino (42). También en este caso la cantidad de alumnas es superior, aunque la diferencia numérica que separa las dos submuestras es inferior a la de los grupos de definiciones y de ejemplos.

Los sujetos del grupo que estamos describiendo provienen mayoritariamente de los niveles superiores del espectro social como se podrá ver en el cuadro 2 correspondiente en que se expone que el

22.2% provienen del nivel medio-alto, el 53.3% del medio, el 16.7% del medio-bajo y el 7.8% del bajo.

**CUADRO 1**  
Distribución de la muestra por sexo

SEXO	MÉTODO D	MÉTODO E	MÉTODO O
Masculino	30	38	42
Femenino	48	48	48
Total	78	86	90

**CUADRO 2**  
Distribución de la muestra según el nivel sociocultural

NSC	MÉTODO D	MÉTODO E	MÉTODO O
Medio-alto	20	20	20
Medio	31	29	48
Medio-bajo	20	29	15
Bajo	7	8	7
Total	78	86	90

Una vez recogidos todos los datos, se inició la etapa del análisis estadístico, que fundamentalmente perseguía el conocer la relevancia de cada uno de los factores —lingüísticos y sociales— considerados en la investigación. Finalizado el recuento de todos los datos, que nos permitió hallar las medias aritméticas de las distintas

variables, decidimos aplicar otros cálculos con el fin de conocer la significación estadística. Para ello utilizamos el paquete estadístico de ciencias sociales para ordenadores personales (SPSS/PC+).

### 3. RESULTADOS DE LAS VARIABLES SOCIALES

3.1. Los promedios, según los resultados generales arrojados por nuestra investigación, alcanzados por los estudiantes sobrepasan los de las estudiantes en 1.9 puntos, ya que los hombres emplearon una media de 9.1 exposiciones para aprender el vocabulario desconocido, mientras que las mujeres necesitaron una media de 7.2. El análisis estadístico confirma que la diferencia de medias es significativa, pues la probabilidad de la t de Student es inferior a .05.

Los resultados cuantitativos de la variable nivel sociocultural disminuyen según se asciende en la escala social: 9.5 (bajo), 8.2 (medio-bajo), 8.3 (medio), 6.5 (medio-alto), respectivamente. A pesar de estos datos el cálculo de ANOVA indica que no hay relación asociativa entre la variable 'nivel sociocultural' y el aprendizaje de las nuevas palabras.

Nos adentramos en el análisis de los resultados arrojados por las variables sociales en las muestras conformadas por los métodos de aprendizaje.

### 3.2. VARIABLES SOCIALES SEGÚN LOS MÉTODOS DE APRENDIZAJE

a) Los datos resultantes en el 'método de definiciones' nos revelan que los estudiantes (10.1) tuvieron mayor dificultad para asimilar los vocablos nuevos que las estudiantes (7.8), pues aquéllos utilizaron una media superior, de 2.3 exposiciones, a la de las alumnas. El análisis estadístico nos muestra que la diferencia de medias no son signi-

ficativas, pues la probabilidad de  $t$  es superior a .05. Por consiguiente, aceptamos que la variable sexo, en el método de definiciones, no permite distinguir las medias para la adquisición léxica.

Según se desciende en la escala social, aumenta los promedios de exposiciones: 6.1, 9.3, 9.7 y 10.4. Pero, una vez más, el análisis de ANOVA nos da luz sobre los resultados: no son significativas las diferencias de medias.

b) 'La variable sexo' en la muestra del método E se manifestó así: el promedio superior fue para el sexo masculino (10.6) y el inferior para el sexo femenino (8.2). Al comparar los resultados de esta variable con los del método de definiciones, destaca la casi coincidencia de la diferencia entre los promedios de ambos sexos: 2.3 en el método D, y 2.4 en el método E. Cuando aplicamos el cálculo de la diferencia de medias en el método que nos ocupa, verificamos que la diferencia de medias es significativa, puesto que la probabilidad de la  $t$  de Student, aunque muy cercana, es inferior a .05.

Para los niveles socioculturales en orden decreciente, las cantidades promedios resultantes fueron de 7.9, 10.8, 8.4 y 9.9. Según todos los cálculos estadísticos la procedencia social del alumno no ha determinado el rendimiento de aprendizaje léxico.

c) También en la muestra del método O, los datos arrojados por la investigación señalan que a las mujeres les resultó menos costosa la adquisición léxica que a sus compañeros.

Si contrastamos los resultados de las tres muestras (*vid* cuadro 3), observamos que la diferencia de medias entre sexo menos acusada es la del método de oraciones (1.5) y, además, que las de los métodos de selección de definiciones y de ejemplos son semejantes, como señalamos. La probabilidad de  $t$ , .017, confirma que las diferencias de medias entre sexo son significativas para el aprendizaje léxico en este método.

Para los distintos estratos sociales en orden descendente, los promedios fueron los siguientes: 5.6, 6.2, 5.9 y 8.1. Los resultados

del análisis de varianza indican que las diferencias de medias entre los niveles socioculturales no son significativas.

**CUADRO 3**  
**Promedio de exposiciones de las muestras parciales según la variable sexo**

SEXO	MÉTODO D	MÉTODO E	MÉTODO O
Masculino	10.1	10.6	7
Femenino	7.8	8.2	5.5

**CUADRO 4**  
**Promedio de exposiciones de las muestras parciales según la variable nivel sociocultural**

NSC	MÉTODO D	MÉTODO E	MÉTODO O
Medio-alto	6.1	7.9	5.6
Medio	9.3	10.8	6.2
Medio-bajo	9.7	8.4	5.9
Bajo	10.4	9.9	8.1

#### 4. CONCLUSIÓN

Al observar la distribución de los promedios de exposiciones de las palabras según la variable 'sexo' hemos concluido que esta variable ha influido en el aprendizaje del nuevo vocabulario, ya que los resul-



tados señalan que la cantidad promedio de exposiciones de los sujetos de sexo masculino sobrepasó significativamente a los de los sujetos de sexo femenino.

Por lo tanto, no hemos corroborado nuestra hipótesis inicial, ni las conclusiones de la investigación puertorriqueña.

En cambio la procedencia social de los sujetos de la muestra no incide en el aprendizaje, según revela el cálculo de ANOVA, corroborando los resultados de la investigación puertorriqueña, aunque en ésta se hace más evidente la falta de relación asociativa.

a) De acuerdo con los datos cuantitativos suministrados por la muestra de alumnos entrenados con la metodología de definiciones podríamos pensar que hay relación entre la 'variable sexo' y la incorporación del léxico nuevo a la competencia lingüística, pero los cálculos estadísticos revelan que la diferencia de medias no es significativa. Por consiguiente, no podemos afirmar que este factor social influya en el aprendizaje de las palabras nuevas.

También en este caso, si tenemos en cuenta los datos numéricos, podríamos afirmar que hay relación entre la procedencia social del alumno y el aprendizaje léxico. Sin embargo, a la vista de los resultados arrojados por las pruebas estadísticas, concluimos que este factor social no ha condicionado la incorporación léxica.

b) Existe relación asociativa en el método E entre la variable 'sexo' y el aprendizaje de las palabras nuevas, según se desprende del análisis estadístico aplicado a la relación entre las variables categoría gramatical y sexo.

No existe relación asociativa entre la variable 'nivel sociocultural' y la incorporación de los términos por los alumnos.

c) En la muestra que trabajó con el método de oraciones, observamos que hay relación asociativa entre la variable 'sexo' y el aprendizaje de las palabras no disponibles.

Sin embargo, no observamos relación asociativa entre la procedencia social y el aprendizaje del léxico nuevo en el método de redacción de oraciones.

A la vista de los resultados obtenidos, creemos que es necesario guardar lo que dan de sí futuras investigaciones.

#### BIBLIOGRAFÍA

- COOMBER, J. E., RAMSTAD, D. A. y SHEETS, D. R. : «Elaboration in vocabulary learning», en *Research in the Teaching of English*, 1986, 20, pp. 281-293.
- DOWNIE, N. M. y HEATH, R. W.: *Métodos estadísticos aplicados*. Madrid, Castillo, 1983.
- ETXEBERRÍA, Juan, JOARISTI, Luis y LIZASOAIN, Luis: *Programación y análisis estadísticos básicos con SPSS/PC+*, Madrid, Paraninfo, 1991.
- LÓPEZ MORALES, Humberto: *Enseñanza de la lengua materna*. Madrid, Playor, 1984.
- LÓPEZ MORALES, Humberto: «Reseña de Words in the mind: An introduction to the mental lexicon de Jean Aitchison». *Lingüística*, 1986, 1, pp. 143-163.
- LÓPEZ MORALES, Humberto, SAMPER PADILLA, José Antonio y HERNÁNDEZ CABRERA, Clara Eugenia: *Producción y comprensión de textos*. Madrid, La Muralla, 1991.
- LÓPEZ MORALES, Humberto: «En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular», en *Actas del III Congreso de ASELE*. Málaga, 1993.
- LÓPEZ MORALES, Humberto: *Métodos de investigación lingüística*, Salamanca, Ediciones Colegio de España, 1994.
- MATANZO VICENS, Gloria: *Vocabulario y enseñanza: estudio de la relación existente entre los métodos empleados y la incorporación del léxico nuevo a la competencia lingüística de estudiantes universitarios puertorriqueños* (tesis doctoral inédita), Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1991.
- MOIR, Anne y JESSEL, David: *El sexo en el cerebro*. Barcelona, Planeta, 1991.
- URRUTIA CÁRDENES, Hernán: «Competencia léxica y sintáctica en niños monolingües y bilingües en el País Vasco», en *Homenaje a Humberto López*, Madrid, Arco/libros, 1992.